Në të vërtet, ne kemi dashur të kthehemi
Me dixwast ṣunda vegerin
Aslında dönmek isterdik

Filmmatinée mit Regisseur Yusuf Yeşilöz

Sonntag, 16. November 2014, 10.30 Uhr
Kino Krone, Burgdorf

EIN FILM VON YUSUF YEŞILÖZ

Eigentlich wollten wir zurückkehren

Salman Ilgüplü und **Ayşe Ilgüplü** | **Zujdi Recebi** und **Schehrazad Recebi** | **Ali Ihsan Sinan** und **Nuriye Sinan**

Buch und Regie **Yusuf Yeşilöz** | Kamera **Hansueli Schenkel** | Montage **Dieter Gränicher** | Ton **Olivier JeanRichard** | Sound Design **Guido Keller**
Sprecherin **Sara Capretti** | Produzentin **Franziska Reck** | Eine Produktion der **RECK Filmproduktion Zürich,** in Koproduktion mit **SRF, RTS** und **3sat**

Unterstützt durch Bundesamt für Kultur (EDI) Schweiz, Tele-Produktions-Fonds GmbH, Integrationskredit des Bundes, Ernst Göhner Stiftung, Lotteriefonds Kanton Solothurn, Kulturstiftung Winterthur, Schweizerisches Rotes Kreuz SRK, Pro Senectute Schweiz, Succès passage antenne

SRF Schweizer Radio und Fernsehen | 3sat | Schweizerische Eidgenossenschaft Confédération suisse Confederazione Svizzera Confederaziun svizra | Département fédéral de l'intérieur DFI Office fédéral de la culture OFC | VOkultur | KULTURSTIFTUNG WINTERTHUR | Tele-Produktions-Fonds GmbH | ERNST GÖHNER STIFTUNG | RECK

Zur Filmmatinée laden ein CARITAS Bern Berne | bunterLEBEN Quartierentwicklung Cyri-Lorraine-Einungen

Der kurdisch-schweizerische Regisseur Yusuf Yeşilöz porträtiert drei Ehepaare aus der Türkei und Mazedonien, die nach ihrer Pensionierung vor der Entscheidung stehen: «Kehren wir zurück – oder bleiben wir in der Schweiz?»

Ein Film über das Altwerden in der Fremde, die Zerrissenheit zwischen hier und dort und die Fähigkeit, sich immer wieder Neuem zu stellen.

Dönelim mi yoksa İsviçre'de mi kalalım? –
Yabancı bir ülkede yaşlanmak üzerine bir film.

Em wegerin yan jî li Swîssre bimînin?
Fîlmek li ser mezin bûna li xeribî ye.

«A do të kthehemi apo do të qëndrojmë në Zvicër?»
Një film lidhur me pleqërinë në vend të huaj.

Sonntag, 16. November 2014, 10.30 Uhr
Kino Krone, beim Kronenplatz in Burgdorf

10.30 Uhr	Film (52 Min.; Deutsch / Schweizerdeutsch, Kurdisch, Türkisch, Albanisch mit deutschen Untertiteln)
11.30 Uhr	Gespräch mit Regisseur Yusuf Yeşilöz und Vertretungen aus Burgdorfer Migrations- und Altersorganisationen; anschliessend Apéro

Eintritt 12.– / Mit KulturLegi gratis

Zur Filmmatinée laden ein:

CARITAS Bern Berne

bunterLEBEN
Quartierentwicklung Gyri-Lorraine-Einunger

Die Filmmatinée wird unterstützt von:

STADT BURGDORF

PRO SENECTUTE EMMENTAL-OBERAARGAU

isa Informationsstelle für Ausländerinnen- und Ausländerfragen
Kompetenzzentrum Integration Burgdorf

reformierte KIRCHE BURGDORF